

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydam całe mienie tego miasta i cały jego dobytek, i wszystkie jego kosztowności, i wszystkie skarby królów Judy – wydam w rękę ich wrogów i splądrują je, wezmą je i sprowadzą do Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Całe mienie tego miasta, cały jego dobytek, wszystkie jego kosztowności i wszystkie skarby królów Judy wydam w ręce wrogów. Zdobędą oni miasto, splądrują je, a łup sprowadzą do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydam też wszystkie bogactwa tego miasta, cały jego dobytek, wszystkie jego kosztowności i wszystkie skarby królów Judy — wydam w ręce ich wrogów. Ci złupią je, zabiorą i wywiozą do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dam też wszystkę majątność miasta tego, i wszystkę pracę jego, i wszystkie kosztowne rzeczy jego, i wszystkie skarby królów Judzkich dam w ręce nieprzyjaciół ich; i rozchwycą je, i zabiorą je, i zaprowadzą je do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dam też wszystkę majątność miasta tego i wszystkę pracę jego, i wszelkie rzeczy kosztowne, i wszystkie skarby królów Judzkich dam w rękę nieprzyjaciół ich, i rozchwycą je, i zabiorą, i zawiozą do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydam też wszystkie bogactwa tego miasta, cały jego dorobek, wszystkie jego drogocenne rzeczy, wszystkie skarby królów judzkich oddam w ręce ich nieprzyjaciół, by je złupili, zabrali i wywieźli do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydam całe mienie tego miasta i wszystek jego dobytek, i wszystkie jego kosztowności, i wszystkie skarby królów judzkich w ręce ich wrogów, i splądrują je, zabiorą i wywiozą do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydam również całe bogactwo tego miasta, cały jego dorobek oraz wszystkie jego cenne rzeczy. Ponadto wszystkie skarbce królów Judy oddam w ręce ich wrogów. Złupią je, zabiorą i wywiozą do Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe bogactwo tego miasta, cały dorobek, wszystkie jego cenne rzeczy i wszystkie skarbce królów judzkich wydam w ręce ich wrogów. Splądrują je, zabiorą i wywiozą do Babilonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydam wszystkie zasoby tego miasta i całe jego mienie, cały jego przepych i wszystkie skarby królów Judy (wydam) w ręce ich wrogów. Ci złupią, rozchwyatają je i uniosą do Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам всю силу цього міста і всі його труди і всі скарби царя Юди в руки їхніх ворогів, і приведуть їх до Вавилону.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Wydam całe mienie tego miasta, cały jego dorobek,

	dynamiczny		wszystkie jego kosztowności; dam w moc ich wrogów wszystkie skarby królów Judy, więc je zagrabia, zabiorą oraz sprowadzą do Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydam wszystkie nagromadzone zapasy tego miasta i wszelki jego wyrób, i wszystkie jego kosztowności; wszystkie leż skarby królów Judy wydam w rękę ich nieprzyjaciół. I ci ich ograbia i zabiorą ich, i zaprowadzą do Babilonu.